

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 281/01	Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner: 4,65 % pr. 1. oktober 2000 — Valutakurser for euroen .....	1
2000/C 281/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 281/03	Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs regnskaber pr. 31. december 1999 .....	5
2000/C 281/04	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.2048 — Alcatel/Thomson Multimedia/JV) <sup>(1)</sup> .....	27
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	.....	
	III <i>Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 281/05	Bekendtgørelse om licitation over restitutionen ved udførsel af havre fra Finland og Sverige til alle tredjelande .....	28

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

**Den Europæiske Centralbanks rentesats for de vigtigste refinansieringstransaktioner <sup>(1)</sup>:****4,65 % pr. 1. oktober 2000****Valutakurser for euroen <sup>(2)</sup>****3. oktober 2000**

(2000/C 281/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4534	danske kroner
	=	339,37	græske drakmer
	=	8,535	svenske kroner
	=	0,6006	pund sterling
	=	0,8763	amerikanske dollar
	=	1,3212	canadiske dollar
	=	95,14	japanske yen
	=	1,517	schweizerfranc
	=	8,0345	norske kroner
	=	73,05	islandske kroner <sup>(3)</sup>
	=	1,6175	australske dollar
	=	2,1765	new zealandske dollar
	=	6,342	sydafrikanske rand <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Rentesats for den seneste transaktion inden den angivne dato. Ved refinansieringstransaktioner til en variabel rente er rentesatsen den marginale rentesats.

<sup>(2)</sup> Kilde: Referencevalutakurser offentliggjort af ECB.

<sup>(3)</sup> Kilde: Kommissionen.

**Informationsprocedure — Tekniske forskrifter**

(2000/C 281/02)

**(EØS-relevant tekst)**

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationssamfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37 og EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18)

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference <sup>(1)</sup>	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder <sup>(2)</sup>
2000/541/F	Bekendtgørelse om ændring af bekendtgørelse af 15. september 1982 om bestemmelserne for markedsføring af frø af foderplanter	11.12.2000
2000/542/E	Forslag til reglement om brandsikkerhed i industrivirksomheder	12.12.2000
2000/543/NL	Varelovsbekendtgørelse om urtepræparater	15.12.2000
2000/544/NL	Regulativ om tilskud til synsfeltforbedrende systemer for erhvervskøretøjer med henblik på beskyttelsen af sårbare personer i færdselen ved at formindske den døde vinkel (Tilskudsregulativ om synsfeltforbedrende systemer i erhvervskøretøjer)	<sup>(4)</sup>
2000/545/NL	Udkast til bekendtgørelse til ændring af bekendtgørelse om trykbærende udstyr med regler om sammenbygning af tryksystemer og ibrugtagning af trykbærende udstyr, samlinger og tryksystemer og enkelte andre bekendtgørelser	18.9.2000
2000/546/B	Kongelig anordning om drift af forlystelsesudstyr	14.12.2000
2000/547/NL	Netkode, systemkode og definitioner	19.12.2000
2000/548/NL	Certificeringsreglement for grøntsagssæd NAK-havebrug (Nederlandsk Almen Kvalitetstjenester)	19.12.2000
2000/549/I	Regulativ om tekniske forskrifter for oppustelige redningsbåde, der udelukkende er til brug på lystfartøjer	15.12.2000

<sup>(1)</sup> År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

<sup>(2)</sup> Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages. Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

<sup>(5)</sup> Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse af 30. april 1996, sag C-194/94, CIA Security, Sml. 1996 I, s. 2201, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

For yderligere oplysninger om disse notifikationer rettes henvendelse til de nationale afdelinger:

**LISTE OVER DE NATIONALE AFDELINGER SOM TAGER SIG AF ADMINISTRATIONEN AF DIREKTIV  
98/34/EF**

**BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Fru Hombert  
Tlf. (32-2) 738 01 10  
Fax (32-2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
E-post: cibelnor@ibn.be

Fru Descamps  
Tlf. (32 2) 206 46 89  
Fax (32 2) 206 57 45  
E-post: normtech@pophost.eunet.be

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Keld Dybkjær  
Tlf. (45) 35 46 62 85  
Fax (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
E-post: kd@efs.dk

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Hr. Shirmer  
Tlf. (49 228) 615 43 98  
Fax (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER  
E-post: Shirmer@BMW1.Bund400.de

**GRÆKENLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tlf. (30 1) 778 17 31  
Fax (30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens

Hr. Melagrakis  
Tlf. (30 1) 212 03 00  
Fax (30 1) 228 62 19  
E-post: 83189@elot.gr

**SPANIEN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez  
Tlf. (34-91) 379 83 32  
María Ángeles Martínez Álvarez  
Tlf. (34-91) 379 84 64  
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIG**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
22, rue Monge  
F-75005 Paris  
Fru Piau  
Tlf. (33 1) 43 19 51 43  
Fax (33 1) 43 19 50 44  
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr  
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Owen Byrne  
Tlf. (353 1) 807 38 66  
Fax (353 1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
E-post: byrneo@nsai.ie

**ITALIEN**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma  
Hr. Cavanna  
Tlf. (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA  
Hr. Castiglioni  
Tlf. (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax (39 06) 47 88 77 48  
E-post: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10 L-2010 Luxembourg

Hr. J.P. Hoffmann  
Tlf. (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLANDENE**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr. van der Heide  
Tlf. (31 50) 523 91 78  
Fax (31 50) 523 92 19

Fru H. Boekema  
Tlf. (31 50) 523 92 75  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ØSTRIG**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Fru Haslinger-Fenzl  
Tlf. (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=GV;C=AT  
E-post: maria.haslinger@bmw.gv.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Fru Cândida Pires  
Tlf. (351 1) 294 81 00  
Fax (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230  
FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma  
Tlf. (358 9) 160 36 27  
Fax (358 9) 160 40 22  
E-post: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Netsted: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Tlf. (46) 86 90 48 00  
Fax (46) 86 90 48 40  
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Netsted: <http://www.kommers.se>

**DET FORENEDE KONGERIGE**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Brenda O'Grady  
Tlf. (44) 17 12 15 14 88  
Fax (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
E-post: [uk98-34@gtnet.gov.uk](mailto:uk98-34@gtnet.gov.uk)  
Netsted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA**

**EFTA-Tilsynsmyndigheden (DRAFTTECHREGESA)**  
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
E-post: [Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be](mailto:Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be)

## DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKABS REGNSKABER PR. 31. DECEMBER 1999

(2000/C 281/03)

I overensstemmelse med de forpligtelser, som Kommissionen på EKSF's vegne har påtaget sig i forbindelse med lånetransaktioner, offentliggøres her følgende regnskaber, udarbejdet i henhold til artikel 45 C i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab:

- Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs balance pr. 31. december 1999
- resultatopgørelse for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999
- fordeling af resultaterne for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999
- anmærkningerne til regnskaberne pr. 31. december 1999

Disse regnskaber ledsages af den i EKSF-traktatens artikel 45 C omhandlede beretning fra Revisionsretten.

### REGNSKABER PR. 31. DECEMBER 1999

#### Balance pr. 31. december 1999

(Beløb udtrykt i euro) — Inden fordeling af resultaterne

#### AKTIVER

	31. december 1999	31. december 1998
Tilgodehavender i centralbanker (anmærkning 3)	95 385	27 373
Tilgodehavender i kreditinstitutter:		
— på anfordring	4 975 072	5 687 189
— med aftalt løbetid eller på opsigelse (anmærkning 4.1)	71 316 975	400 672 394
— lån (anmærkning 4.2)	931 643 446	1 249 393 642
I alt	1 007 935 493	1 655 753 225
Tilgodehavender hos kunder (anmærkning 5):		
— lån	1 541 269 262	1 583 902 933
— afgifter	63 217	732 880
— bøder	37 195 283	90 001 060
— godtgørelser	4 539 978	6 039 382
I alt	1 583 067 740	1 680 676 255
Værdipapirer (anmærkning 6):		
— udstedt af det offentlige	1 214 680 318	1 133 982 993
— udstedt af andre	503 230 250	390 437 998
Aktier og efterstillede værdipapirer	50 318 525	34 770 301
I alt	1 768 229 093	1 559 191 292
Materielle og immaterielle aktiver (anmærkning 7)	710 287	1 293 461
Andre aktiver (anmærkning 8)	21 094 201	8 083 389
Periodeafgrænsningsposter (anmærkning 9)	106 529 763	121 505 439
<b>AKTIVER I ALT</b>	<b>4 487 661 962</b>	<b>5 026 530 434</b>
Forpligtelser under strengen (anmærkning 26)	427 969 333	372 924 076

**Balance pr. 31. december 1999**

(Beløb udtrykt i euro) — Inden fordeling af resultaterne

**PASSIVER**

	31. december 1999	31. december 1998
<b>FORPLIGTELSE OVER FOR TREDJEMAND</b>		
Gæld til kreditinstitutter:		
— på anfordring	—	244
— med aftalt løbetid eller på opsigelse	—	—
— lån (anmærkning 10)	1 404 681 748	1 847 546 788
I alt	1 404 681 748	1 847 547 032
Gæld stiftet ved udstedelse af værdipapirer (anmærkning 11)	1 027 547 730	958 179 659
Andre passiver (anmærkning 12)	27 764 503	29 591 303
Periodeafgrænsningsposter (anmærkning 13)	84 524 667	93 919 208
Hensættelse til tab og omkostninger (anmærkning 14)	113 461 382	122 906 181
Forpligtelser vedrørende EKSF's aktionsbudget (anmærkning 15)	556 154 370	695 662 822
<b>Forpligtelser over for tredjemand i alt</b>	<b>3 214 134 400</b>	<b>3 747 806 205</b>
<b>NETTOFORMUE</b>		
Hensættelse til finansiering af EKSF's aktionsbudget (anmærkning 16)	434 735 261	476 042 442
Hensættelse til dækning af større risici (anmærkning 17)	18 000 000	23 000 000
Reserver (anmærkning 18):		
— garantireserve	553 000 000	530 000 000
— særlig reserve	176 055 284	176 055 284
— tidligere pensionsfond	72 959 662	71 285 439
I alt	802 014 946	777 340 723
Opskrivningshenlæggelser	16 946 242	—
Overførsler fra tidligere år	666 841	1 195 230
Regnskabsårets resultat (anmærkning 19)	1 164 272	1 145 834
<b>Nettoformue i alt</b>	<b>1 273 527 562</b>	<b>1 278 724 229</b>
<b>PASSIVER I ALT</b>	<b>4 487 661 962</b>	<b>5 026 530 434</b>
Forpligtelser under stregen (anmærkning 26)	415 913 293	497 605 519

### Resultatopgørelse for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999

(Beløb udtrykt i euro)

**UDGIFTER**

	Regnskabsåret 1999	Regnskabsåret 1998
Renter og lignende udgifter (anmærkning 20)	179 314 809	232 061 730
Provisionsudgifter	439 353	561 449
Tab på finansielle transaktioner:		
— realiseret valutakurstab	49 625	171
— kurstab på værdipapirer	3 940 390	17 752 113
— Værdireguleringer vedrørende værdipapirer (anmærkning 6)	29 237 056	55 704 738
I alt	33 227 071	73 457 022
Administrationsomkostninger (anmærkning 21)	5 000 000	5 000 000
Værdiregulering vedrørende materielle aktiver (anmærkning 7)	328 378	407 994
Andre driftsomkostninger (anmærkning 22)	308 312	267 708
Hensættelser og værdiregulering af tilgodehavender:		
— værdiregulering af tilgodehavender	13 479 465	32 334 370
— hensættelse til tab og omkostninger (anmærkning 14)	2 874 287	30 102 913
I alt	16 353 752	62 437 283
<b>Driftsudgifter i alt</b>	<b>234 971 675</b>	<b>374 193 186</b>
Ekstraordinære udgifter	2 984 370	137 845
Omregningsforskel	—	2 735 343
Opskrivningshensættelse	16 946 242	—
Retlige forpligtelser i regnskabsåret (anmærkning 15)	145 553 799	153 992 955
Hensættelse til finansiering af EKSF's aktionsbudget (anmærkning 16)	34 000 000	26 000 000
Hensættelse til garantireserve (anmærkning 18)	23 000 000	30 000 000
<b>Udgifter i alt</b>	<b>457 456 086</b>	<b>587 059 329</b>
Regnskabsårets resultat (anmærkning 19)	1 164 272	1 145 834
<b>I ALT</b>	<b>458 620 358</b>	<b>588 205 163</b>



### Resultatopgørelse for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999

(Beløb udtrykt i euro)

**INDTÆGTER**

	Regnskabsåret 1999	Regnskabsåret 1998
Renter og lignende indtægter (anmærkning 23), heraf renteindtægter på værdipapirer med fast afkast: 64 332 666 i 1999 og 78 459 620 i 1998	254 449 772	346 079 959
Fortjeneste på finansielle transaktioner:		
— realiserede valutakursgevinster	9 942	257 775
— kursgevinst på værdipapirer	17 405 532	12 386 190
— værdiregulering af værdipapirer (anmærkning 6)	0	11 882 835
I alt	17 415 474	24 526 800
Tilbageførsel af afskrivninger på tilgodehavender samt hensættelser:		
— tilbageførsel af afskrivninger på tilgodehavender	13 760 280	63 963 378
— tilbageførsel af hensættelse til tab og omkostninger (anmærkning 14)	26 131 467	—
I alt	39 891 747	63 963 378
Andre driftsindtægter (anmærkning 24)	455 630	2 729 291
Ekstraordinære indtægter	14 166	22 262
<b>Driftsindtægter i alt</b>	<b>312 226 789</b>	<b>437 321 690</b>
Omregningsforskel	15 556 247	
Tilbageførsel af opskrivningshenlæggelser	—	313 119
Indtægter i forbindelse med EKSF's aktionsbudget (anmærkning 25)	104 837 322	146 570 354
Tilbageførsel af hensættelse til dækning af større risici (anmærkning 17)	5 000 000	4 000 000
Tilbageførsel af henlæggelser til budgetmæssig margin	21 000 000	—
<b>INDTÆGTER I ALT</b>	<b>458 620 358</b>	<b>588 205 163</b>

**Fordeling af resultaterne for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999**

(Beløb udtrykt i euro)

	Regnskabsåret 1999	Regnskabsåret 1998
Ikke fordelt resultat pr. 1. januar	666 841	1 195 230
Regnskabsårets resultat, at fordele	1 164 272	1 145 834
<b>I alt</b>	<b>1 831 113</b>	<b>2 341 064</b>
Hensættelser til tidligere pensionsfond (anmærkning 18)	1 617 659	1 674 223
Ikke fordelt resultat pr. 31. december	213 454	666 841

## ANMÆRKNINGER TIL REGNSKABERNE PR. 31. DECEMBER 1999

(Beløb udtrykt i euro)

### 1. BAGGRUNDEN FOR REGNSKABERNE

Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (EKSF) blev oprettet i henhold til traktaten af 18. april 1951. Ifølge traktatens bestemmelser har Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab til opgave at bidrage til den økonomiske udvikling i medlemsstaterne ved oprettelse af et fælles kul- og stålmarked. Da EKSF-traktaten udløber den 23. juli 2002, blev EKSF-afgiften ophævet i 1998 (Kommissionens beslutning af 23. december 1997), og udlånene er praktisk talt ophørt fra juli 1997 (Kommissionens beslutning af 22. juni 1994). Den vigtigste indtægtskilde for EKSF er derfor nu overskuddet af forvaltningen af forskellige reserver og hensættelser.

EKSF's regnskaber pr. 31. december 1999 er opstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Rådets direktiv 78/660/EØF <sup>(1)</sup> og 86/635/EØF <sup>(2)</sup> om bankers og andre penge- og finansieringsinstitutters årsregnskaber og konsoliderede regnskaber.

EKSF fører sine regnskabsbøger i de forskellige valutaer, der anvendes i forbindelse med dets finansielle aktiviteter. EKSF's regnskaber føres i euro.

Ved årets afslutning blev følgende kurser anvendt ved omregningen af balancekonti i fremmed valuta til Euro:

Euroområdet	
Belgiske og luxembourgske francs	40,3399
Tyske mark	1,95583
Portugisiske escudos	200,482
Franske francs	6,55957
Finske mark	5,94573
Nederlandske gylde	2,20371
Irske pund	0,787564
Italienske lire	1 936,27
Østrigske schilling	13,76030
Spanske pesetas	166,386

Uden for euroområdet	31. december	
	1999	1998
Danske kroner	7,44330	7,44878
Svenske kroner	8,56250	9,48803
Græske drakmer	330,300	329,689
Pund sterling	0,621700	0,705455
Canadiske dollar	1,46080	1,80613
Schweiziske francs	1,60510	1,60778
US-dollar	1,00460	1,16675
Japanske yen	102,730	132,800

<sup>(1)</sup> EFT L 222 af 14.8.1978, s. 11.

<sup>(2)</sup> EFT L 372 af 31.12.1986, s. 1.

1.1. Pr. 31. december 1999 indgår de forskellige valutaer, der er nævnt ovenfor, samt euro med følgende beløb i EKSF's balance (EUR):

VALUTA	AKTIVER	PASSIVER
Euro	1 489 052 756	1 719 607 735
Belgiske francs	81 983 657	32 551 821
Tyske mark	529 865 635	563 913 065
Portugisiske escudos	139 129 652	138 392 711
Franske francs	573 397 236	555 979 452
Finske mark	707 977	0
Nederlandske gylden	3 589 318	2 076 280
Irske pund	457 617	0
Luxembourgiske francs	121 659 139	120 295 403
Italienske lire	238 505 038	176 763 379
Østrigske schilling	8 179 208	3 702 982
Spanske pesetas	55 995 507	50 397 421
<b>Subtotal</b>	<b>3 242 522 740</b>	<b>3 363 680 249</b>
Danske kroner	715 243	0
Græske drakmer	1 220 008	1 998
Svenske kroner	296 315	0
Pund sterling	857 372 107	729 899 870
Schweiziske francs	591 397	589 413
US-dollar	275 428 560	284 009 143
Japanske yen	109 515 592	109 481 289
<b>I alt</b>	<b>4 487 661 962</b>	<b>4 487 661 962</b>

NB

Euroen indgår i EKSF's regnskaber med en noget større vægt, end det fremgår af ovenstående skema.

Dette skyldes forskellige regnskabstekniske justeringer og især udligning af tilgodehavender og gæld i forbindelse med valutatransaktioner («currency swaps»).

Formålet med denne udligning mellem poster på aktiv- og passivside er at undgå en kunstig oppustning af balancen.

Den regnskabstekniske justering sker i euro og beløb sig i 1999 til 193 464 564 EUR.

Euroens reelle vægt i EKSF's regnskaber fremgår således mere korrekt, hvis man lægger dette beløb til på passiv- og aktivside for euroen og på den samlede balance.

2. REGNSKABSPRINCIPPER OG -METODER

Regnskaberne udarbejdes i overensstemmelse med almindeligt anerkendte regnskabsprincipper.

Regnskabsårets udgifter og indtægter omregnes til euro til den månedlige regnskabskurs, der er gældende på transaktionsdatoen.

3. **TILGODEHAVENDER I CENTRALBANKER**

Denne post udgøres af EKSF's tilgodehavender i centralbanker i visse medlemsstater.

4. **TILGODEHAVENDER I KREDITINSTITUTTER**4.1. **Med aftalt løbetid eller på opsigelse**

Disse transaktioners restløbetid fordeler sig således:

	(Eur)	
	31. december	
	1999	1998
Indtil 3 måneder	60 700 922	390 192 760
Over 3 måneder og indtil 1 år	10 616 053	10 479 634
<b>I alt</b>	<b>71 316 975</b>	<b>400 672 394</b>

4.2. **Lån**

Disse transaktioners restløbetid fordeler sig således:

	(Eur)	
	31. december	
	1999	1998
Indtil 3 måneder	60 655 213	54 614 003
Over 3 måneder og indtil 1 år	250 263 601	275 119 394
Over 1 år og indtil 5 år	538 569 222	827 990 889
Over 5 år	82 155 410	91 669 356
<b>I alt</b>	<b>931 643 446</b>	<b>1 249 393 642</b>

## 5. TILGODEHAVENDER HOS KUNDER

### 5.1. Lån

Lån til kreditinstitutter bogføres under posten »Tilgodehavender hos kreditinstitutter« (jf. anmærkning 4).

De øvrige lån fordeler sig som følger:

		(EUR)	
		31. december	
		1999	1998
1. Udlån af lånte midler:			
— skyldige restbeløb		1 622 783 270	1 648 424 166
— værdireguleringer		– 143 847 841	– 129 626 942
	Subtotal	1 478 935 429	1 518 797 224
2. Lån over den særlige reserve og andre egne midler til finansiering af socialt boligbyggeri		21 862 834	23 693 878
	Subtotal	1 500 798 263	1 542 491 102
Disse transaktioners restløbetid pr. 31. december fordeler sig således:			
		1999	1998
— Indtil 3 måneder		41 007 561	19 462 330
— Over 3 måneder og indtil 1 år		63 949 913	90 966 387
— Over 1 år og indtil 5 år		1 015 442 411	1 074 090 693
— Over 5 år		524 246 220	487 598 634
3. Lån over den tidligere pensionsfond til De Europæiske Fællesskabers tjenestemænd med henblik på opførelse af boliger		39 218 203	41 160 654
4. Lån i restance og morarenter		1 252 796	251 177
	<b>I alt</b>	<b>1 541 269 262</b>	<b>1 583 902 933</b>

NB: Lånene er sædvanligvis garanteret af medlemsstater, banker eller virksomheder eller gennem panterettigheder.

### 5.2. Afgifter

Afgiftssatsen for 1998 og 1999 er fastsat til 0 %, og tilgodehavender pr. 31. december 1999 vedrører således de forudgående år.

Før værdireguleringer beløber denne post sig til 6 061 793 EUR pr. 31. december 1999 (7 488 192 EUR pr. 31. december 1998). Den omfatter bl.a. et beløb på 5 281 288 EUR vedrørende fordringer på debitorer under konkurs eller tilsvarende form for bobehandling (5 958 532 EUR pr. 31. december 1998) og et beløb på 40 833 EUR vedrørende midlertidig henstand i forbindelse med oplagring af stenkul (42 261 EUR pr. 31. december 1998).

Ifølge en generel beslutning fra 1972 er betalingen af afgifter i forbindelse med oplagret stenkul midlertidigt udskudt.

### 5.3. Bøder

I denne post er opført Kommissionens tilgodehavender hos virksomheder, som har fået pålagt en bøde i medfør af traktatens bestemmelser.

Efter værdiregulering beløber posten »Bøder« sig til 37 195 283 EUR (90 001 060 EUR pr. 31. december 1998).

Denne post dækker i det store og hele to procedurer:

Dels en samlet bøde på 104 364 350 EUR (Kommissionens beslutning 94/215/EKSF<sup>(1)</sup> af 16. februar 1994), som Kommissionen tildelte en række stålvirksomheder for ikke at have overholdt konkurrencereglerne ved markedsføring af stålbjælker. Ved sin dom af 11. marts 1999 nedsatte Retten i Første Instans den samlede bøde med 24 774 000 EUR til 79 590 350 EUR. Pr. 31. december 1999 var der blevet indbetalt 50 631 350 EUR. Syv virksomheder har appelleret Rettens afgørelse.

Dels har Kommissionen pålagt en samlet bøde på 27 380 000 EUR (Kommissionens beslutning 98/247/EKSF<sup>(2)</sup> af 21. januar 1998) i medfør af traktatens artikel 65. Disse bøder er blevet pålagt producenter af rustfrit stål som følge af aftale om en beregningsformel for legeringstillæg. Der er blevet indbetalt et samlet beløb på 14 740 000 EUR, idet to tredjedele af de berørte virksomheder har appelleret sagen til Retten i Første Instans.

#### 5.4. **Rentegodtgørelser at inddrive**

I denne post opføres tilgodehavender hos virksomheder, som har fået tildelt et lån med rentegodtgørelse, og hvem Kommissionen har måttet anmode om at tilbagebetale hele eller dele af den allerede udbetalte rentegodtgørelse.

#### 6. **VÆRDIPAPIRER**

I henhold til EKSF's interne regler om forsigtighed skal investeringerne i værdipapirer begrænses til de mest sikre udstederobligationer. I 1998 erhvervede EKSF dog, som en undtagelse og i forbindelse med en omstrukturingsplan for en debitor, der ikke kunne opfylde sine forpligtelser, aktier og andre andele med variabelt afkast i en privat virksomhed.

##### 6.1. **Værdiansættelse**

Beholdningen af obligationer og andre værdipapirer med fast afkast samt aktier og andre efterstillede værdipapirer værdiansættes til den gennemsnitlige anskaffelsespris eller til markedsværdien ved udgangen af regnskabsåret, afhængig af hvilken der er den laveste.

Der afviges fra denne regel for så vidt angår værdipapirer, der betragtes som finansielle anlægsaktiver (jf. anmærkning 6.5).

<sup>(1)</sup> EFT L 116 af 6.5.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 100 af 1.4.1998, s. 55.

6.2. **Sammensætning**

Sammensætningen af beholdningen af obligationer og andre værdipapirer med fast afkast er følgende:

	Værdireguleringer vedrørende obligationer/aktier og andre efterstillede værdipapirer Hensættelse (tilbageførsel)	31. december	
		1999	1998
(Eur)			
<b>a) Obligationer</b>			
UDSTEDT AT DET OFFENTLIGE			
— Bruttoværdi		1 223 352 880	1 114 016 464
— Værdireguleringer	29 957 417	- 31 920 764	- 1 963 347
— Anskaffelser		1 191 432 116	1 112 053 117
EGNE OBLIGATIONER			
— Bruttoværdi		23 359 671	22 028 111
— Værdireguleringer	13 234	- 111 469	- 98 235
— Anskaffelser		23 248 202	21 929 876
UDSTEDT AF ANDRE			
— Bruttoværdi		510 404 016	390 861 607
— Værdireguleringer	6 750 157	- 7 173 766	- 423 609
— Anskaffelser		503 230 250	390 437 998
OBLIGATIONER I ALT			
— Bruttoværdi		1 757 116 567	1 526 906 182
— Værdireguleringer	36 720 808	- 39 205 999	- 2 485 191
— Anskaffelser		1 717 910 568	1 524 420 991
<b>b) Aktier og efterstillede værdipapirer <sup>(1)</sup></b>			
— Bruttoværdi		98 449 511	90 385 039
— Værdireguleringer	- 7 483 752	- 48 130 986	- 55 614 738
— Anskaffelser		50 318 525	34 770 301
I ALT			
— Bruttoværdi		1 855 566 078	1 617 291 221
— Værdireguleringer	29 237 056	- 87 336 985	- 58 099 929
— Anskaffelser		1 768 229 093	1 559 191 292

<sup>(1)</sup> Disse aktier og efterstillede værdipapirer er blevet erhvervet af EKSF i forbindelse med underskrivelsen af en omstrukturingsplan for en misligholdende debitor.



### 6.3. Forfald 2000

Følgende del af værdipapirbeholdningen forfalder i løbet af 2000 (EUR):

— Udstedt af det offentlige:	189 167 611
— Egne obligationer:	14 076 656
— Udstedt af andre:	167 500 363

**I alt: 370 744 630**

### 6.4. Notering

Værdipapirbeholdningen er sammensat af børsnoterede værdipapirer til et beløb af 1 690 290 303 EUR og ikke-børsnoterede værdipapirer for restbeløbet 77 938 790 EUR.

### 6.5. Finansielle anlægsaktiver

6.5.1. Ved finansielle anlægsaktiver forstås værdipapirer, der forbliver i beholdningen indtil deres endelige forfald.

Det drejer sig hovedsagelig om kortfristede værdipapirer og tilbagekøb af EKSF-obligationer med henblik på betaling af ydelser på lån.

6.5.2. Værdipapirer, der opbevares som finansielle anlægsaktiver, værdiansættes til den gennemsnitlige anskaffelsespris eller tilbagekøbsværdien, hvis denne er lavere.

Disse værdipapirers tilbagekøbsværdi ligger 1 651 618 EUR under den gennemsnitlige anskaffelsespris.

6.5.3. De finansielle anlægsaktiver er opdelt på følgende måde (EUR):

— Udstedt af det offentlige:	50 068 146
— Egne obligationer:	23 359 671
— Udstedt af andre:	0

**I alt: 73 427 817**

## 7. MATERIELLE OG IMMATERIELLE AKTIVER

(Eur)

	Anskaffelsestidspunkt	Anskaffelsespris	31.12.1998-Nettoværdi	Bevægelser i regnskabsåret			31.12.1999-nettoværdi
				Anskaffelser	Bogført værdi af overdragelser	Afskrivning	
Materielle anlægsaktiver:							
— Lissabon	1986—1993	2 670 796	815 183	—	—	224 882	590 301
— Windhoek	1992	802 172	298 294	—	254 796	43 498	0
			1 113 477	—	254 796	268 380	590 301
Immaterielle anlægsaktiver:							
— Brugsret, bygning i Milano	1986	879 882	179 984	—	—	59 998	119 986
<b>Anlægsaktiver i alt</b>			<b>1 293 461</b>	<b>—</b>	<b>254 796</b>	<b>328 378</b>	<b>710 287</b>

De bygninger, som EKSF er ejer af, blev i sin tid mod betaling af leje stillet til rådighed for Det Europæiske Fællesskab, hvilket muliggjorde en forrentning af EKSF's investerede midler.

I overensstemmelse med denne rådighedsaftale har Kommissionen i 1994 og 1995 helt og fuldt tilbagebetalt de skyldige restbeløb til EKSF, således at ejendomsretten til bygningerne kan overdrages til Det Europæiske Fællesskab.

Den juridiske overdragelse af bygningen i Windhoek blev afsluttet i 1999.

Denne transaktion har indbragt EKSF en fortjeneste ved overdragelsen på 405 036 EUR, svarende til differencen mellem afståelsessummen (659 832 EUR) og den bogførte nettoværdi (254 796 EUR) på tidspunktet for overdragelsen.

For de øvrige bygninger figurerer forudbetalte beløb modtaget fra Det Europæiske Fællesskab på balancens passivside med i alt 2 531 228 EUR (anmærkning 12), indtil de retlige formaliteter vedrørende overdragelsen, der i øjeblikket behandles af de kompetente myndigheder, er tilendebragt.

## 8. ANDRE AKTIVER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Værdien i euro af kursforskellen mellem fordringer og gæld i fremmed valuta i forbindelse med valutatransaktioner (swaps) <sup>(1)</sup>	12 068 721	—
— Afgifter af værdipapirer og moms, der skal inddrives	2 530 182	2 619 620
— Lån til tjenestemænd	6 467 479	5 423 399
— Diverse	27 819	40 370
<b>I alt</b>	<b>21 094 201</b>	<b>8 083 389</b>

<sup>(1)</sup> Anmærkning 12.

## 9. PERIODEAFGRÆNSNINGSPOSTER, AKTIVER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
— Påløbne renter af udlån og »swaps«	76 126 468	78 722 077
— Påløbne renter på indlån og værdipapirbeholdning	30 998 437	39 676 408
— Emissionsomkostninger og overkurs ved indløsning, at afskrive	4 743 361	6 897 774
	111 868 266	125 296 259
— Kumulerede værdireguleringer	- 5 338 503	- 3 790 820
<b>I alt</b>	<b>106 529 763</b>	<b>121 505 439</b>

## 10. GÆLD TIL KREDITINSTITUTTER

Disse transaktioners restløbetid fordeler sig således:

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
På anfordring	—	244
Indtil 3 måneder	96 254 541	154 270 850
Over 3 måneder og indtil 1 år	293 297 086	329 368 744
Over 1 år og indtil 5 år	976 419 166	1 326 792 455
Over 5 år	38 710 955	37 114 739
<b>I alt</b>	<b>1 404 681 748</b>	<b>1 847 547 032</b>

## 11. GÆLD STIFTET VED UDSTEDELSE AF VÆRDIPAPIRER

Ingen lån forfalder i løbet af regnskabsåret 2000.

## 12. ANDRE PASSIVER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Værdien i euro af kursforskellen mellem fordringer og gæld i fremmed valuta i forbindelse med valutatransaktioner (swaps) <sup>(1)</sup>	—	14 945 315
Kontokurant i forbindelse med EKSF's aktionsbudget	20 542 964	7 276 488
Forskud på overførsel af ejendomme <sup>(2)</sup>	2 531 228	3 191 060
Andet	4 690 311	4 178 440
<b>I alt</b>	<b>27 764 503</b>	<b>29 591 303</b>

<sup>(1)</sup> Anmærkning 8.

<sup>(2)</sup> I kraft af den mulighed, der blev åbnet ved beslutningen af 11. juni 1992, har Kommissionen i løbet af regnskabsårene 1994 og 1995 ydet forskud på de ejendomme, som EKSF har stillet til Kommissionens disposition (anmærkning 7).

## 13. PERIODEAFGRÆNSNINGSPOSTER, PASSIVER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Påløbne renter af lån og kreditter	79 638 283	87 650 053
Påløbne provisioner på lån	146 412	189 976
Overkurs, som skal afskrives	4 739 972	6 079 179
<b>I alt</b>	<b>84 524 667</b>	<b>93 919 208</b>

## 14. HENSÆTTELSE TIL TAB OG OMKOSTNINGER

(EUR)

	31. december 1998	Bevægelser i 1999			31. december 1999
		Hensættelser	Tilbageførsel	Kursændringer	
Hensættelse til kildeskatt på værdipapirer	6 465 743	—	6 465 743	—	0
Hensættelse til dækning af renterisici <sup>(1)</sup>	68 824 067	—	24 938 502	9 271 930	53 157 495
Hensættelse til omkostninger i forbindelse med bankforretninger <sup>(2)</sup>	200 000	—	—	—	200 000
Hensættelser i forbindelse med indsigelser imod beslutning 94/215/EKSF <sup>(3)</sup>	39 129 309	12 468 954	—	—	51 598 263
Hensættelser i forbindelse med indsigelser imod beslutning 98/247/EKSF <sup>(4)</sup>	8 287 062	218 562	—	—	8 505 624
<b>I alt</b>	<b>122 906 181</b>	<b>12 687 516</b>	<b>31 404 245</b>	<b>9 271 930</b>	<b>113 461 382</b>

<sup>(1)</sup> Hvis en debitor ikke er i stand til at opfylde sine forpligtelser, vil de langfristede obligationer (forfald efter år 2002) med fast rente udstedt af EKSF ikke bidrage til aktiverne og et tilsvarende renteaftast.

I henhold til princippet om forsigtighed og i betragtning af, at EKSF-traktaten udløber i år 2002, er der foretaget en hensættelse for at dække alle renterisici.

<sup>(2)</sup> Denne hensættelse er sket til dækning af juridisk bistand og andre uforudsete omkostninger. Risikoen findes navnlig på det retlige område, fordi EKSF i forbindelse med sine transaktioner i mindre grad henvender sig til nationale partnere, der påtager sig alle omkostninger i forbindelse med transaktionerne.

<sup>(3)</sup> Denne hensættelse er sket af hensyn til de bøder, der er indbetalt i medfør af beslutning 94/215/EKSF af 16. februar 1994, til dækning af eventuelle tilbagebetalingskrav, såfremt Retten i Første Instans giver de virksomheder medhold, som har anlagt sag til prøvelse af Rettens afgørelse af 11. marts 1999 (anmærkning 5.3).

<sup>(4)</sup> Denne hensættelse er sket af hensyn til de bøder, der er indbetalt i medfør af beslutning 98/247/EKSF af 21. januar 1998, til dækning af eventuelle tilbagebetalingskrav, såfremt Retten i Første Instans giver de virksomheder medhold, som har anlagt sag til prøvelse af afgørelsen (anmærkning 5.3).

## 15. FORPLIGTELSE VEDRØRENDE EKSF's AKTIONSBUDGET

I 1999 udviklede forpligtelserne vedrørende aktionsbudgettet sig således:

(EUR)

	Forpligtelser pr. 31.12.1998	Nye retlige forpligtelser	Betalinger	Bortfald af forpligtelser	Forpligtelser pr. 31.12.1999
Omskoling	211 302 964	37 717 849	68 209 325	29 292 604	151 518 884
Forskning	206 641 953	83 999 950	88 413 465	7 922 086	194 306 352
Godtgørelser (artikel 54)	2 611 922	—	439 425	49	2 172 448
Godtgørelser (artikel 56)	127 610 253	—	10 339 497	32 095 651	85 175 105
Sociale foranstaltninger inden for jern- og stålindustrien	79 925 499	—	15 237 878	14 829 583	49 858 038
Sociale foranstaltninger i forbindelse med rationalisering af kulindustrien (Rechar)	67 570 231	23 836 000	17 068 232	1 214 456	73 123 543
<b>I alt</b>	<b>695 662 822</b>	<b>145 553 799</b>	<b>199 707 822</b>	<b>85 354 429</b>	<b>556 154 370</b>

## 16. HENSÆTTELSE TIL FINANSIERING AF EKSF's AKTIONSBUDGET

(EUR)

	Hensættelser pr. 31.12.1998	Bevægelser i regnskabsåret		Hensættelser pr. 31.12.1999
		Tilbageførsel	Hensættelser	
Hensættelse til budgetmæssig margen <sup>(1)</sup>	80 000 000	21 000 000	—	59 000 000
Hensættelser til finansiering af fremtidige aktionsbudgetter <sup>(2)</sup>	300 000 000	—	34 000 000	334 000 000
<b>Påvirkning af resultatet</b>		<b>21 000 000</b>	<b>34 000 000</b>	
Hensættelser til bøder og moratillæg, der forventes indkasseret senere <sup>(3)</sup>	90 001 060	52 805 777	—	37 195 283
Hensættelser til rentegodtgørelser, der skal inddrives <sup>(3)</sup>	6 041 382	1 501 404	—	4 539 978
<b>I alt</b>	<b>476 042 442</b>			<b>434 735 261</b>

<sup>(1)</sup> Hensættelse til budgetmæssig margen til dækning af eventuelle forskelle mellem de udgifter, der er afholdt, og de indtægter, der er opnået i forbindelse med aktiviteterne i løbet af budgetåret.

<sup>(2)</sup> Denne hensættelse er indført af budgetmyndigheden i forbindelse med godkendelsen af EKSF's aktionsbudget for 1999. Det sker i forbindelse med bortfaldet af EKSF-afgiften i 1999 og nødvendigheden af at sikre en finansiering af aktionsbudgetterne indtil 2002.

<sup>(3)</sup> Bøder og rentegodtgørelser, som er krævet tilbagebetalt, betragtes først som EKSF-indtægter, når de rent faktisk er indkasseret. Således hensættes pålagte, endnu ikke indkasserede bøder samt rentegodtgørelser, som er krævet tilbagebetalt.

## 17. HENSÆTTELSE TIL DÆKNING AF STØRRE RISICI

I forbindelse med EKSF-traktatens udløb i 2002 og den gradvise reducere af udestående lån koncentrerer risikoen i tiltagende omfang om visse større lån (disse større risici er defineret i henhold til Rådets direktiv 92/121/EØF af 21. december 1992 om overvågning af og kontrol med kreditinstitutters store engagementer).

Hensættelsen til dækning af større risici omfatter således lån, der ikke er sikret ved førsteklassesgarantier, og som andrager mere end 25 % af EKSF's egne midler.

Den skal specifikt dække denne koncentrationsrisiko og beskytte EKSF mod eventuel misligholdelse.

Hensættelsen, der er beregnet på grundlag af større udeståender pr. 31. december 1999 under anvendelse af en metode anbefalet af en international ekspertgruppe, beløber sig til 18 mio. EUR.

## 18. RESERVER

(EUR)

	Reserver pr. 31.12.1998, efter fordeling	Hensættelse (tilbageførsel)	Reserver pr. 31.12.1999, før fordeling	Fordeling pr. 31.12.1999	Reserver pr. 31.12.1999, efter fordeling
Garantireserve	530 000 000	23 000 000	553 000 000	—	553 000 000
Særlig reserve	176 055 284	—	176 055 284	—	176 055 284
Tidligere pensionsfond	72 959 662	—	72 959 662	1 617 659	74 577 321
<b>I alt</b>	<b>779 014 946</b>	<b>23 000 000</b>	<b>802 014 946</b>	<b>1 617 659</b>	<b>803 632 605</b>

Garantireserven skal tjene som sikkerhed i forbindelse med låne- og udlånstransaktioner. Efter hensættelse af 23 mio. EUR beløb garantireserven sig til 553 mio. EUR pr. 31. december 1999. Denne styrkelse af garantifonden sker, fordi EKSF-traktaten snart udløber.

Kommissionen bekræftede den 11. september 1996, at den havde til hensigt at opretholde reserver svarende til 100 % af de udestående lån, der ikke er garanteret af en medlemsstat, efter 23. juli 2002, hvilket gør det nødvendigt gradvist at øge reserverne (garantireserver og hensættelser) til ca. 720 mio. EUR.

Under hensyntagen til dels den regelmæssige nedgang i udestående lån indtil og efter den 23. juli 2002, og dels forøgelsen af garantireserven, vil solvensgraden logisk bevæge sig væk fra det interval på 14 til 16 %, der blev fastsat for normal drift, og bevæge sig mod de 100 %.

Solvensgraden har således ændret sig fra 33 % pr. 31. december 1998 til 38 % pr. 31. december 1999.

Den særlige reserve skal anvendes til ydelse af lån af EKSF's egne midler til finansiering af socialt boligbyggeri.

Den tidligere pensionsfond svarede oprindeligt til alle de pensionsforpligtelser, som EKSF indbetalte midler til indtil den 5. marts 1968. Fra og med denne dato har medlemsstaterne overtaget forpligtelserne til at betale tjenestemændenes pensioner. Fonden anvendes til finansiering af byggelån til tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber. Den er også blevet anvendt til ydelse af særlige lån i jern-, stål- og kulindustrien.

## 19. ANALYSE AF REGNSKABSÅRETS RESULTAT

EKSF's samlede resultat påvirkes både af resultatet af dets ikke-budgetmæssige transaktioner (lån/udlån — kapitalanbringelser — svingninger i valutakurserne) og af resultatet af gennemførelsen af EKSF's aktionsbudget.

### 19.1. Ikke-budgetmæssige transaktioner

Resultat	31. december	
	1999	1998
DRIFTSRESULTATET FØR BEVÆGELSER I HENSÆTTELSE		
— Lån/udlån	2 065 277	15 129 889
— Renter af bankindeståender	6 319 306	17 797 802
— Transaktioner vedrørende værdipapirbeholdningen	50 243 418	32 845 995
— Diverse	12 660 996	- 2 044 464
<b>I alt</b>	<b>71 288 997</b>	<b>63 729 222</b>
NETTOBEVÆGELSER I HENSÆTTELSE		
— Hensættelse til tab og omkostninger <sup>(1)</sup>	23 257 179	- 30 102 913
— Hensættelse til dækning af større risici <sup>(2)</sup>	5 000 000	4 000 000
— Opskrivningshenlæggelser <sup>(3)</sup>	- 16 946 242	313 118
— Afskrivninger på tilgodehavender	280 815	31 629 008
Resultatet af ikke-budgetmæssige transaktioner	82 880 749	69 568 435
Beløb afsat til finansiering af EKSF's aktionsbudget <sup>(4)</sup>	- 79 716 477	- 38 422 601
Resultat efter fradrag af den til aktionsbudgettet anvendte netto-saldo	3 164 272	31 145 834

<sup>(1)</sup> Anmærkning 14.

<sup>(2)</sup> Anmærkning 17.

<sup>(3)</sup> I regnskabsåret 1999 medførte udviklingen i valutakurserne en kursgevinst for danske kroner, pund sterling, svenske kroner og japanske yen på 16 946 242 EUR, der blev udlignet ved et beløb afsat til opskrivningshenlæggelserne.

<sup>(4)</sup> I overensstemmelse med den ændring af regnskabsmetoden, som blev gennemført pr. 31. december 1992, blev de i regnskabsåret 1999 oppebårne indtægter anvendt til finansiering af aktionsbudgettet 1999 (nettosaldo, anmærkning 19.2).

## 19.2. Gennemførelse af EKSF's aktionsbudget

	31. december	
	1999	1998
(EUR)		
<b>GENNEMFØRELSE AF BUDGETTET</b>		
Udgifter:		
— Administrationsomkostninger (anmærkning 21)	5 000 000	5 000 000
— Retlige forpligtelser (anmærkning 15)	145 553 799	153 992 955
— Finansiering af fremtidige aktionsbudgetter	34 000 000	26 000 000
<b>I alt</b>	<b>184 553 799</b>	<b>184 992 955</b>
Indtægter (netto-beløb):		
— Afgifter (anmærkning 25)	—	—
— Bøder (anmærkning 25)	16 605 836	6 686 169
— Godtgørelser (anmærkning 25)	2 557 049	4 808 477
— Diverse (anmærkning 25)	320 008	831 970
— Bortfald af retlige forpligtelser (anmærkning 25)	85 354 429	134 243 738
— Nettosaldo for regnskabsåret (anmærkning 19.1)	79 716 477	38 422 601
<b>I alt</b>	<b>184 553 799</b>	<b>184 992 955</b>
<b>Resultat af budgetmæssige transaktioner</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

## 19.3. Opgørelse af regnskabsårets resultat

	31. december	
	1999	1998
(EUR)		
Resultat af ikke-budgetmæssige transaktioner efter fradrag af den til aktionsbudgettet anvendte nettosaldo (anmærkning 19.1)	3 164 272	31 145 834
Resultat af budgetmæssige transaktioner (anmærkning 19.2)	0	0
<b>I alt</b>	<b>3 164 272</b>	<b>31 145 834</b>
Hensættelse til finansiering af aktionsbudgettet/uforudsete udgifter på budgettet (anmærkning 16)	21 000 000	—
Hensættelse til garantireserve (anmærkning 18)	– 23 000 000	– 30 000 000
<b>Resultat før fordeling</b>	<b>1 164 272</b>	<b>1 145 834</b>

## 20. RENTER OG LIGNENDE UDGIFTER

	31. december	
	1999	1998
(EUR)		
Renter på lån og swaps	177 112 390	229 569 814
Renter af bankindeståender	44 317	15 769
Emissionsomkostninger og overkurs ved indløsning	2 158 102	2 476 147
<b>I alt</b>	<b>179 314 809</b>	<b>232 061 730</b>

## 21. ADMINISTRATIONSOMKOSTNINGER

Der er overført 5 mio. EUR til administrationsbudgettet for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber til skønsmæssig dækning af EKSF's administrationsomkostninger.

## 22. ANDRE DRIFTSOMKOSTNINGER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Omkostninger i forbindelse med optagelse af lån	98 417	27 159
Omkostninger i forbindelse med SWIFT/Reuters	192 031	205 013
Andet	17 864	35 536
<b>I alt</b>	<b>308 312</b>	<b>267 708</b>

## 23. RENTER OG LIGNEDE INDTÆGTER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Renter af udlån og »swaps«	179 588 983	242 206 441
Overkurs ved betaling og indløsning	2 208 051	3 809 968
Renter af bankindeståender	6 637 370	17 997 505
Renter af værdipapirer	66 015 368	82 066 045
<b>I alt</b>	<b>254 449 772</b>	<b>346 079 959</b>

## 24. ANDRE DRIFTSINDTÆGTER

	(EUR)	
	31. december	
	1999	1998
Kuponrenteindtægter og kursgevinster i forbindelse med udtrukne obligationer	12 681	27 964
Andre indtægter i forbindelse med långivning	—	1 744 517
Diverse	442 949	956 810
<b>I alt</b>	<b>455 630</b>	<b>2 729 291</b>



## 25. INDTÆGTER I FORBINDELSE MED AKTIONSBUDGETTET

(EUR)

	31. december	
	1999	1998
Afgift <sup>(1)</sup>	—	—
Bøder <sup>(2)</sup>	16 605 836	6 686 169
Diverse	320 008	831 970
Annullering af retlige forpligtelser (anmærkning 15)	85 354 429	134 243 738
Tilbagebetaling af rentegodtgørelser (anmærkning 5.4 og 16) <sup>(3)</sup>	2 557 049	4 808 477
<b>I alt</b>	<b>104 837 322</b>	<b>146 570 354</b>

<sup>(1)</sup> I henhold til traktaten er EKSF bemyndiget til at lægge afgift på kul- og stålproduktionen i virksomheder i Fællesskabet. Som beregningsgrundlag anvendes den gennemsnitlige værdi i EF af de forskellige afgiftsbelastede varer. Afgiftssatsen var i perioden 1980-1990 på 0,31 %, i 1991 på 0,29 %, i 1992 på 0,27 %, i 1993 på 0,25 %, i 1994 på 0,23 %, i 1995 på 0,21 %, i 1996 på 0,19 % og i 1997 på 0,17 %. For 1998 og 1999 har Europa-Kommissionen besluttet at fastsætte afgiftssatsen til 0 %.

<sup>(2)</sup> Denne post omfatter provenu af bøder, som Kommissionen har truffet beslutning om i henhold til EKSF-traktatens artikel 58 og 65, samt moratillæg.

<sup>(3)</sup> Denne post omfatter provenu af inddrevne rentegodtgørelser, som Kommissionen har måttet kræve tilbagebetalt.

## 26. FORPLIGTELSE UNDER STREGEN

## 26.1 Tilsagn

(EUR)

	31. december	
	1999	1998
Forpligtelser opstået i forbindelse med swaps:		
— Kapitalforpligtelser i forbindelse med renteswaps	222 436 108	203 535 235
— Kapitalforpligtelser i forbindelse med valuta- og renteswaps	205 533 225	169 388 841
<b>I alt</b>	<b>427 969 333</b>	<b>372 924 076</b>

## 26.2. Indgående forpligtelser

(EUR)

	31. december	
	1999	1998
a) Ydede lån:		
— Underskrevne, men endnu ikke udbetalte udlån af lånte midler	—	109 708 164
— Udlån af egne midler, endnu ikke udbetalt	—	—
b) Forpligtelser opstået i forbindelse med swaps:		
— Kapitalforpligtelser i forbindelse med renteswaps	222 436 108	203 535 235
— Kapitalforpligtelser i forbindelse med valuta- og renteswaps	193 464 504	184 334 156
c) Kuponrenteindtægter og udtrukne obligationer	12 681	27 964
<b>I alt</b>	<b>415 913 293</b>	<b>497 605 519</b>

27. **OVERSIGT OVER DEN ØKONOMISKE SITUATION FOR DET REGNSKABSÅR, DER AFSLUTTEDES PR. 31. DECEMBER 1999**

	(mio. EUR)	
	1999	1998
<b>MIDLERNES OPRINDELSE</b>		
Saldo fra resultatopgørelsen	1,2	1,1
Poster, som ikke indebærer bevægelse af midler:		
— Afskrivning på emissionsomkostninger og overkurs ved indløsning	2,2	2,3
— Værdireguleringer vedrørende værdipapirer	29,2	43,8
— Værdireguleringer vedrørende faste anlægsaktiver	0,3	0,4
— Værdiregulering af tilgodehavender, netto (tilbageførsler)	15,7	- 36,8
— Nedsættelse af posten »Hensættelse til retlige forpligtelser«	- 139,5	- 158,1
— Forhøjelse af posten »Hensættelse til finansiering af EKSF's aktionsbudget«	- 41,3	34,3
— Forhøjelse (nedsættelse) af periodeafgrænsningsposter (passiver)	- 9,4	- 27,3
— Nedsættelse af periodeafgrænsningsposter (aktiver) og emissionsomkostninger/overkurs	11,3	41,8
— Forhøjelse (nedsættelse) af posten »Andre passiver«	- 1,8	16,8
— Forhøjelser af andre poster på aktivsiden	41,3	178,5
— (Tilbageførsel fra) hensættelse til dækning af tab og omkostninger	- 9,4	35,5
— (Tilbageførsel fra) hensættelse til dækning af større risici	- 5,0	- 4,0
— Tilbageførsel fra hensættelse til dækning af udsving i eurokursen	16,9	- 0,3
— Kursjustering i forbindelse med optagne og ydede lån	20,8	- 17,5
— Hensættelse til garantireserve/særlig reserve	23,0	30,0
<b>Midler i alt</b>	<b>- 44,5</b>	<b>140,5</b>
<b>ANDRE INDTÆGTER</b>		
— Provenu af låneoptagelse	—	—
— Tilbagebetaling af lån	463,5	690,6
— Overdragelse af bygninger	0,3	0,9
— Reduktion af banktilgodehavender og værdipapirbeholdning	91,8	—
<b>Indtægter i alt</b>	<b>511,1</b>	<b>832,0</b>
<b>MIDLERNES ANVENDELSE</b>		
— Udbetaling af lån	—	23,2
— Tilbagebetaling af optagne lån	511,1	797,2
— Stigning i banktilgodehavender og værdipapirbeholdning	—	11,6
<b>Anlægsaktiver i alt</b>	<b>511,1</b>	<b>832,0</b>

## GENNEMFØRELSE AF EKSFS AKTIONSUDGIFTBUDGET FOR REGNSKABSÅRET 1999

(mio. EUR)

Udgifter			Indtægter		
Virksomhed, som skal finansieres ved hjælp af regnskabsårets indtægter (ikke-tilbagebetalingspligtige beløb)	Udkast	Gennemførelse	Regnskabsårets indtægter	Udkast	Gennemførelse
1. Administrationsomkostninger	5,0	5,0	1. Løbende indtægter		
2. Støtte til omskoling (artikel 56)	75,0	37,7	1.1. Afgiftsprovener udregnet på grundlag af 0,00 %	0,0	0,0
3. Støtte til forskning (artikel 55)	84,0	84,0	1.2. Nettosaldo	80,0	79,7
3.1 Forskning (stål)	56,0	56,0	1.3. Bøder og moratillæg	p.m.	16,6
3.2 Forskning (kul)	28,0	28,0	1.4. Diverse	5,0	2,9
4. Sociale foranstaltninger i kulin- dustrien (artikel 56)	32,0	23,9	2. Annulering af forpligtelser	57,0	85,4
5. Hensættelse til finansiering af senere budgetter	0,0	34,0	3. Ikke-anvendte indtægter fra foregående regnskabsår	p.m.	0,0
			4. Tilbageførsel fra hensættelse til finansiering af EKSFS aktions- budget	54	0,0
			5. Ekstraordinære indtægter	p.m.	0,0
<b>I alt</b>	<b>196,0</b>	<b>184,6</b>	<b>I alt</b>	<b>196,0</b>	<b>184,6</b>

### BERETNING FRA REVISIONSRETEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

#### om Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs årsregnskab pr. 31. december 1999

1. Denne beretning omhandler rigtigheden af Kommissionens regnskaber. Beretningen afgives i henhold til artikel 45 C i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab.
2. Retten har gennemgået Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs bogføring og årsregnskab pr. 31. december 1999. Gennemgangen er foretaget i overensstemmelse med almindeligt anerkendte revisionsstandarder, og Retten har foretaget de revisionshandlinger, den har anset for nødvendige. Denne gennemgang har givet Retten et rimeligt grundlag for at afgive nedenstående erklæring.
3. Det er Rettens opfattelse, at vedlagte årsregnskab, der omfatter balancen pr. 31. december 1999, resultatopgørelsen og fordelingen af resultatet for årsregnskabet, der afsluttedes pr. 31. december 1999, samt noterne til årsregnskabet er opstillet efter almindeligt anerkendte regnskabsprincipper og giver et retvisende billede af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskabs aktiver og finansielle stilling pr. 31. december 1999 og af resultatet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 1999.

Utfærdiget i Luxembourg, den 30. juni 2000.

Jan O. KARLSSON  
Formand for Revisionsretten

Vitor CALDEIRA  
Medlem af Revisionsretten

**Anmeldelse af en planlagt fusion****(Sag COMP/M.2048 — Alcatel/Thomson Multimedia/JV)**

(2000/C 281/04)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 26. september 2000 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved de franske virksomheder Alcatel og Thomson Multimedia S.A. (TMM) — der kontrolleres af Thomson SA der på sin side kontrolleres af den franske stat — erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med et nyoprettet holdingselskab ved køb af aktier i dette selskab, som udgør et joint venture.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Alcatel: fremstilling og levering af udstyr til infrastruktur til telekommunikations- og internet netværk
  - TMM: fremstilling af forbruger elektronikprodukter; levering af tjenester inden for nye medier; patentering og licensgivning
  - det nye joint venture: levering af systemer eller undersystemer til interaktive videonetværk.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag COMP/M.2048 — Alcatel/Thomson Multimedia/JV kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Task Force for Fusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Bekendtgørelse om licitation over restitutionen ved udførsel af havre fra Finland og Sverige til alle tredjelande**

(2000/C 281/05)

**I. Genstand**

1. Der holdes en licitation over restitutionen ved eksport til alle tredjelande af havre henhørende under KN-kode 1004 00 00.
2. Licitationen gennemføres i overensstemmelse med bestemmelserne i:
  - Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 <sup>(1)</sup>,
  - Kommissionens Forordning (EF) nr. 1501/95 <sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2513/98 <sup>(3)</sup>,
  - Kommissionens forordning (EF) nr. 2097/2000 <sup>(4)</sup>.

**II. Frister**

1. For den første af de ugentlige licitationer begynder fristen for indgivelse af bud den 4.10.2000 og udløber den 5.10.2000 kl. 10.00.
2. For de følgende ugentlige licitationer udløber fristen for indgivelse af bud hver uge, torsdag kl. 10.00.

For den anden ugentlige licitation, og for de følgende, begynder fristen for indgivelser af bud at løbe fra den første arbejdsdag, som følger efter udløbet af den foregående frist.

For perioderne 27.10.2000-2.11.2000, 22.12.2000-28.12.2000 og 6.4.2001-12.4.2001 ophæves licitationen.

3. Denne bekendtgørelse offentliggøres kun ved åbningen af denne licitation. Medmindre den ændres eller afløses af en anden bekendtgørelse, gælder denne bekendtgørelse for alle de ugentlige licitationer, der iværksættes i løbet af denne licitations gyldighedsperiode.

**III. Bud**

1. De skriftlige afgivne bud skal senest fremkomme på den under kapitel II angivne dato og time, enten ved indlevering

mod kvittering for modtagelse eller ved anbefalet brev, eller ved telex, telefax eller telegram tilgå en af følgende adresser:

- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-551 82 Jönköping (telex 709 91 SJV-S, telefax 36 19 05 46)
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö PL 30, FIN-00023 Valtioneuvosto (telefax 09-160 97 60, 09-160 97 90).

Bud, der ikke afgives pr. telex, telefax eller telegram, skal sendes til den pågældende adresse i en forsegleet dobbelt kuvert. Den inderste kuvert, der ligeledes skal være forseglet, skal bære påskriften »Bud i forbindelse med licitation over restitutionen ved eksport af havre fra Finland og Sverige til alle tredjelande (forordning (EF) nr. 2097/2000) — Fortroligt«.

Indtil den pågældende har fået meddelelse om licitationstilslaget fra vedkommende medlemsstat, er de afgivne bud bindende.

2. Buddet samt bevis og den erklæring, der omhandles i artikel 5, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1501/95 og artikel 3 i forordning (EF) nr. 2097/2000, affattes på det eller på et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvis kompetente myndighed har modtaget budet.

**IV. Licitationssikkerheden**

Licitationssikkerheden stilles til fordel for den pågældende kompetente myndighed.

**V. Licitationstilslag**

Ved tilslaget etableres:

- a) retten til i den medlemsstat, hvor budet er blevet indgivet, at få udstedt en eksportlicens med angivelse af den eksportrestitution, der er anført i budet, og som tildeles for den pågældende mængde
- b) forpligtelsen til i den i litra a) nævnte medlemsstat at anmode om en eksportlicens for denne mængde.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT L 313 af 21.11.1998, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT L 249 af 4.10.2000, s. 15.